



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
2 February 2006
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин
Двадцать восьмая сессия**

Краткий отчет о 594-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 16 января 2003 года, в 10 ч. 30 м.
Председатель: г-жа Ачар

Содержание

Пути и средства повышения оперативности в работе Комитета (*продолжение*)

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в
соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Объединенный первоначальный и второй периодический доклад Албании

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Пути и средства повышения оперативности в работе Комитета (продолжение)
(CEDAW/PSWG/2003/I/CRP.1)

1. **Г-жа Таварес да Сильва**, выступая от имени предсессионной рабочей группы, представляет ее доклад (CEDAW/PSWG/2003/I/CRP.1). Указанная рабочая группа подготовила списки тем и вопросов, касающихся докладов Канады, Сальвадора, Кении, Люксембурга и Норвегии, и препроводила их государствам-участникам. Она также получила конкретную страновую информацию по этим государствам от Международной организации труда и Детского фонда Организации Объединенных Наций. Выступающая привлекает внимание к замечаниям, содержащимся в пунктах 9, 10 и 11 вышеупомянутого доклада.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьями 18 Конвенции (продолжение)
(CEDAW/C/ALB/1-2)

Объединенный первоначальный и второй периодический доклад Албании
(CEDAW/C/ALB/1-2)

2. *По приглашению Председателя г-жа Руси (Албания) занимает место за столом Комитета.*

3. **Г-жа Руси** (Албания), внося на рассмотрение доклад Албании, говорит, что переход Албании к рыночной экономике в 1991 году вызвал резкое ухудшение экономического, социального и политического положения женщин, которые, хотя и пользуются такими же конституционными правами, как и мужчины, тем не менее не имеют равного с мужчинами доступа к ресурсам, возможностям и благам. Из-за низкой представленности женщин в структурах управления, что ограничивает их участие в демократическом развитии страны, проблема положения женщин в сфере управления становится в Албании одной из приоритетных тем. В этой связи правительство, женские неправительственные организации и другие заинтересованные стороны активно поддерживают ведущую роль женщин во всех областях экономической, социальной и политической жизни и подчеркивают, что женщины должны рассматриваться в качестве равноправных партнеров при разработке национальной политики и планов в области развития. Несбалансированное

участие в процессах принятия решений может привести к несбалансированности самих принимаемых решений и таким образом снизить качество, эффективность и результативность управления.

4. В коммунистическую эпоху женщины добились значительного прогресса в областях образования и труда и были относительно хорошо представлены в правительстве. В то же время усиление гендерного неравенства после краха коммунизма продемонстрировало, что пересмотр роли женщин произошел без их свободного участия и поэтому, хотя коммунистическая политика в этой области позволила добиться более высокой степени равенства в том, что касается социально-экономических показателей, они были менее эффективными в плане изменения социальных отношений между мужчинами и женщинами. После крушения коммунизма и без того ограниченное участие женщин в управлении страной было значительно сокращено и социально-экономические показатели их положения снизились. Кроме того, ликвидация вспомогательных социальных услуг, как например детские сады, привела к тому, что многие женщины вновь оказались вынуждены совмещать семейные и производственные обязанности. В результате этого сократилось имеющееся у них время и возможности для борьбы за свои права.

5. Правительственная программа в области улучшения положения женщин в Албании, которая разрабатывается государством совместно с женскими неправительственными организациями, включает в себя комплексный подход, ориентированный на ликвидацию социально-экономических недостатков, и в то же время особо учитывает важность включения женщин в процессы принятия решений. Одной из первоочередных задач стало создание национального механизма поощрения гендерного равенства, и в этой связи в 1998 году был учрежден Государственный комитет по вопросам женщин и семьи, который позднее был переименован в Комитет по вопросам обеспечения равных возможностей. Комитет осуществляет свою деятельность совместно с другими административными структурами на международном, национальном и местном уровнях и отвечает за осуществление и оценку стратегий и программ правительства, касающихся женщин, координирует программы, направленные на обеспечение равенства между женщинами и мужчинами, предлагает новые или обновленные за-

коны в области прав женщин и поддерживает и координирует деятельность неправительственных организаций.

6. Национальная платформа в интересах женщин была разработана в качестве одного из средств осуществления Пекинской платформы действий и включает в себя 5 из 12 приоритетных задач, поставленных на Пекинской конференции. Достижения в ее рамках включают в себя активизацию участия женщин в процессах принятия решений, разработку программ микрофинансирования для женщин, проживающих в сельской местности, деятельность информационно-пропагандистского характера, укрепление организационных механизмов в области прав женщин и повышение уровня осведомленности.

7. В Албании существует необходимая политическая воля для включения гендерной проблематики в основное русло правительственных программ и стратегий: фактически, деятельность в этой области уже начата в министерстве труда и социальных вопросов и министерстве просвещения, в которых планы и программы рассматриваются с гендерной точки зрения. Министерство просвещения намерено включать гендерные вопросы в школьные программы и пересматривать учебники. Кроме того, Комитет по обеспечению равных возможностей совместно с неправительственными организациями проводит работу по организации учебных семинаров для правительственных и неправительственных групп для повышения уровня их осведомленности о важности включения гендерной проблематики в качестве одной из стратегий в области достижения гендерного равенства.

8. По-прежнему сохраняются трудности, связанные с созданием эффективных механизмов осуществления и контроля, с обеспечением адекватного финансирования деятельности в рамках Национальной платформы и воздействием на существующие в обществе взгляды, мешающие улучшению положения женщин. В то же время на некоторых направлениях принимаются позитивные меры: основные политические партии осведомлены о необходимости расширения участия женщин в политической жизни и в процессах принятия решений, прилагаются усилия в рамках проектов Целевой группы по гендерным вопросам, созданной в соответствии с Пактом о стабильности, и гендерная проблематика внедряется в Национальную страте-

гию в интересах детей. Наконец, албанское правительство понимает, что многое еще предстоит сделать для достижения фактического равноправия женщин и подтверждает свое стремление выполнять рекомендации Комитета.

9. **Г-н Флинтерман** желает узнать, сколько раз в Конституционный суд обращались с просьбой вынести решение о том, не противоречат ли национальные законы положениям Конвенции. Поскольку отдельные лица не могут представлять свои дела на рассмотрение этого суда, он спрашивает, передавались ли какие-либо дела, касающиеся Конвенции, на рассмотрение Народного адвоката и сообщали ли о подобных делах неправительственные организации. Он также хотел бы знать, располагает ли Комитет по обеспечению равных возможностей надлежащими средствами для представления дел в Конституционный суд.

10. Согласно докладу, в статье 18 албанской Конституции предусмотрено, что никто не может подвергаться «необоснованной» дискриминации. Он спрашивает, присутствует ли термин “unjustly” (необоснованной) в тексте албанской Конституции на албанском языке и, если это так, не мог бы Комитет ознакомиться с некоторыми примерами «обоснованной» дискриминации по признаку пола. Комитет хотел бы знать, включает ли в себя толкование статьи 18 Конституционным судом прямую и опосредованную дискриминацию и включает ли в себя принцип равенства как формальное, так и неформальное равенство. Наконец, он спрашивает, знакомы ли неправительственные организации Албании с содержанием Конвенции и будет ли им сообщено о рекомендациях Комитета.

11. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** выражает удовлетворение в связи с тем, что Албания не представила никаких оговорок в отношении Конвенции. Касаясь доклада, она хотела бы получить больший объем самой последней статистической информации и отмечает просматривающуюся нехватку конкретных правительственных инициатив, направленных на решение проблем, существующих в области гендерного равенства. Представившее доклад государство должно указать, создало ли правительство какой-либо постоянный механизм для обеспечения того, чтобы доклады, представляемые в международные органы по правам человека, обсуждались кабинетом и парламентом, и, если это так, органи-

зует ли такой механизм также обсуждение заключительных замечаний и рекомендаций Комитета.

12. **Г-жа Шин** говорит, что в докладе не содержится достаточного объема данных о положении женщин в Албании. Она хотела бы знать, имеется ли в представившем доклад государстве специальное управление статистики и, если имеется, освещено ли оно о необходимости сбора данных с разбивкой по мужчинам и женщинам. В тексте доклада на английском языке часто используется мужское местоимение «он» в отношении лиц, которые могут быть как мужчинами, так и женщинами. Она призывает представившее доклад государство использовать более универсальную терминологию. Наконец, она понимает, что Комитет по вопросам женщин и семьи был переименован в Комитет по обеспечению равных возможностей, и поэтому хотела бы знать, почему в докладе и при его устном представлении по-прежнему фигурировало старое название.

13. **Г-жа Шимонович** просит представить более подробную информацию в отношении запланированных или осуществляемых мер по обеспечению всестороннего воплощения в жизнь Пекинской платформы и решений Конференции Пекин+5.

14. **Г-жа Гаспар** просит разъяснить трудности, встретившиеся при подготовке доклада, из-за которых тот был представлен с задержкой. Представившее доклад государство должно указать, переводилась ли Конвенция на албанский язык и были ли с нею ознакомлены все заинтересованные стороны. Она спрашивает, известно ли средствам массовой информации о докладе делегации Комитету и предполагается ли освещать выводы и рекомендации Комитета.

15. **Г-жа Морван** признает, что, как и в большинстве бывших коммунистических государств, равенство мужчин и женщин было одной из составных частей официальной идеологии, в результате чего равенство насаждалось по вертикали без какого-либо реального учета проблемы дискриминации женщин в обществе в целом или в рамках государственного механизма или политических партий. Поэтому исключительно важно, чтобы правительство взяло на себя ответственность за распространение информации о Конвенции и тесно сотрудничало с неправительственными организациями, которые не существовали при коммунистической сис-

теме, в интересах освещения гендерных вопросов. Хотелось бы получить информацию о конкретных мерах и структурах, учрежденных правительством в поддержку неправительственных организаций и в координации с ними не только в контексте подготовки доклада, но также в рамках укрепления прав женщин.

Статья 2

16. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** выражает удивление тем, что, как представляется, не проводилось никакого обзора законов в целях включения в них гендерных вопросов. Хотя теоретически дискриминация запрещена, многие положения и определения Конвенции являются значительно более широкими и требуют внесения поправок в национальные законы, в частности в таких вопросах, как насилие в отношении женщин и определение изнасилования. Она спрашивает, кто должен нести ответственность за осуществление необходимого обзора законов, если такое планируется произвести. Если нет, почему Комитет по обеспечению равных возможностей или парламент не требует проведения обзора?

17. Представившее доклад государство должно указать, является ли изучение международных норм в области прав человека обязательным предметом в университетах и когда намечено принять новый Кодекс о семье. Она также выражает озабоченность в связи с тем, что понятие так называемых «несправедливых» привилегий (статья 253, Уголовный кодекс) может стать препятствием для использования временных и специальных мер, и спрашивает, обсуждался ли этот вопрос при подготовке проекта Конституции или юристами-женщинами?

18. **Г-жа Гнакаджа** просит представить информацию о любых средствах юридической помощи, которые могут иметься в распоряжении женщин, если они сочтут, что их права оказались нарушенными. Неясно, например, играет какую-либо роль Народный адвокат (Омбудсмен) в защите прав женщин. Хотя в докладе законы Албании характеризуются как современные и запрещающие дискриминацию, на практике дискриминация, безусловно, сохраняется. Содержащееся в Конституции определение дискриминации отличается от определения, содержащегося в Конвенции, и она спрашивает, намерено ли правительство в свете этого пересмотреть и обновить свои законы.

19. **Г-жа Шимонович** просит представить информацию о том, можно ли в судах ссылаться на международные документы для исправления дискриминационных положений и могут ли применяться какие-либо санкции или наказания в случае установления факта дискриминации женщин.

Статья 3

20. **Г-жа Ахмад** говорит, что с 1992 года неоднократно делались попытки создания национального механизма, ответственного за вопросы женщин в различных министерствах, пока наконец не был создан Комитет по обеспечению равных возможностей, название которого является более уместным. Не было представлено никакой информации о существующих в настоящее время законах или механизмах, направленных на обеспечение подлинного равенства возможностей мужчин и женщин, и она спрашивает, располагает ли новый Комитет соответствующими правами для обзора существующих механизмов в интересах обеспечения всестороннего осуществления Конвенции.

21. Важно рационализировать национальный механизм и обеспечить координацию в рамках правительства, в контексте сотрудничества между правительством и неправительственными организациями, а также между центральными и местными органами власти. Полномочия, сферы ответственности, разделение труда должны быть четко определены, с тем чтобы можно было обеспечить проведение обзоров законов и политики, контролировать и оценивать достигнутый прогресс. Она спрашивает, в какой мере уже создана такая структура, поскольку она имеет исключительно важное значение для широкого учета гендерной проблематики во всех секторах.

22. **Г-жа Габр** подчеркивает необходимость наличия политической воли и обеспечения координации в рамках деятельности правительства и гражданского общества, а также международных действующих лиц в интересах укрепления прав женщин. Она спрашивает, имеют ли национальные учреждения мандат на всестороннее сотрудничество с неправительственными организациями, был ли обнародован новый закон, упомянутый в докладе и при его устном представлении, как структурно организованы неправительственные организации и получают ли они финансовую помощь со стороны правительства с учетом их важной роли. Исключительно

но важно обеспечивать выделение адекватных ресурсов для инициатив в поддержку прав женщин.

23. **Г-жа Феррер-Гомес**, отмечая резкое увеличение масштабов нищеты в годы переходного периода, особенно в сельских районах, где весьма ограниченным является доступ к медицинскому обслуживанию, образованию, рабочим местам или базовым услугам, спрашивает, существуют ли какие-либо правительственные программы по сокращению масштабов нищеты, в частности в интересах женщин, находящихся в уязвимом положении, как то: матери-одиночки и женщины, возглавляющие домашнее хозяйство, путем предоставления им, например, возможностей в области образования и организации для них обучения для их трудоустройства.

24. Приветствуя создание Канцелярии Народного адвоката (Омбудсмена), она отмечает, что, несмотря на увеличение числа случаев дискриминации, жалоб в Канцелярию не поступало, и спрашивает, в достаточной ли степени женщины осведомлены о своих правах, предусмотренных в законе и Конвенции, включая право добиваться юридической защиты в судах, что является важным фактором укрепления защиты прав женщин. Наконец, представившее доклад государство должно указать, разработан ли план последующей деятельности по осуществлению решений Конференции Пекин+5.

25. **Г-жа Таварес да Сильва** спрашивает, почему делегация по-прежнему упоминает Комитет по вопросам женщин и семьи, хотя теоретически название в 2001 году было изменено на Комитет по обеспечению равных возможностей, и является ли это изменение всего лишь изменением названия или свидетельствует об изменении направления работы. Комитет испытывает озабоченность по поводу того, что постоянное увязывание женщин с семьей может укреплять стереотипные взгляды на роль и интересы женщин.

26. Задачи нового Комитета, как представляется, ничем не отличаются от его предшественника: инициативы политического и законодательного характера в поддержку прав женщин, координация программ по обеспечению равенства и поддержка неправительственных организаций. В то же время, как представляется, в области законодательства и политики мало что сделано для включения гендерной проблематики в политику правительства. Что каса-

ется координации и поддержки, то она выражает надежду на то, что координация не означает правительственного контроля. Исключительно важно, чтобы неправительственные организации оставались независимыми от правительства, сотрудничая с ним.

27. **Г-жа Сайга** говорит, что неправительственные организации, безусловно, могут играть активную роль в сокращении разрыва между теоретическими гарантиями прав женщин и соблюдением этих прав на практике, однако также исключительно важно, чтобы правительство разрабатывало программы по повышению осведомленности в гендерных вопросах. Поскольку новый Комитет по обеспечению равных возможностей имеет ту же структуру, что и его предшественник, единственным различием, как представляется, является его новое название. Она спрашивает, какие людские и финансовые ресурсы предоставляются Комитету и в чем заключаются его взаимоотношения с соответствующими министерствами и другими участниками процесса.

28. **Г-жа Шин** спрашивает о ресурсах, имеющих в распоряжении Комитета по обеспечению равных возможностей, а также об уровне его автономности, о его влиянии на другие министерства, о полномочиях и правах. Что произойдет, например, если Комитет будет рекомендовать принятие определенных мер, но против них будет выступать премьер-министр?

29. **Г-жа Гнакаджа** спрашивает, какие препятствия, будь то институционального, структурного, законодательного, финансового или иного характера, могут мешать прогрессу в деле обеспечения полного включения гендерной проблематики в основное русло деятельности на политическом, социальном и экономическом уровнях.

Статья 4

30. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** отмечает, что в докладе Албании обсуждаются усилия Комиссии по обеспечению равных возможностей в области распространения информации о Национальной платформе в интересах женщин. Комитет хотел бы получить более подробную информацию об уже принятых мерах, или о касающихся этой темы мерах, которые запланированы на будущее, или же о любых препятствиях, мешающих Комиссии в выполнении этих задач. Она также хотела бы знать, содержатся ли в Конституции положения о принятии времен-

ных специальных мер и проводились ли какие-либо обсуждения по этому вопросу среди женщин-юристов и в женских неправительственных организациях. Статья 4 Конвенции может оказаться наиболее важным из всех средств, в том что касается ускорения перехода к равенству.

31. **Г-жа Таварес де Сильва**, говоря о направленных на улучшение положения женщин мерах, о которых сообщается в докладе, отмечает, что политические партии установили 30-процентные квоты для женщин и что достигнуты определенные положительные результаты, однако спрашивает, объясняется ли последующий отказ от таких квот тем фактом, что такие квоты пугали политические партии. Не существует никаких планов в отношении восстановления квот, и она спрашивает, объясняется ли это такими факторами, как культурные взгляды или общественное мнение. Как представляется, никаких стимулов для изменения сложившегося положения не существует, и доклад создал впечатление, что все с этим смирились.

32. Как представляется, налицо имеющееся в культуре страны противодействие вовлечению женщин в политическую жизнь, и не просматривается никакой реальной воли к изменению такого положения в отношении образования, семейной жизни, признания женщин как глав семьи, разделения обязанностей или бытового насилия. Она с интересом отмечает замечание г-жи Руси, что в отношениях между государством и женщинами, как представляется, произошел пересмотр ролей, однако в значительно меньшей степени такое изменение произошло в отношениях между женщинами и мужчинами. Вызывает сожаление тот факт, что не принимается никаких активных шагов, и Комитет хотел бы знать, что правительство планирует сделать для ускорения процесса достижения равенства.

33. **Г-жа Гаспар** также спрашивает, какие временные специальные меры приняла Албания. Хотя, как правило, очень сложно бывает добиваться от органов власти принятия квот, существующая в Албании смешанная система выборов на основе списков и большинства голосов может способствовать решению этой задачи, поскольку, как правило, бывает легче включать квоты в списки. Поэтому она спрашивает, вносились ли в этой связи какие-либо предложения и выдвигали ли неправительственные организации какие-либо идеи по совершенствованию избирательной системы.

Статья 5

34. **Г-жа Феррер-Гомес** с сожалением отмечает, что женщины в Албании сталкиваются с дискриминацией в размере заработной платы и с проблемой насилия; они считают, что им предначертано страдать от насилия; и не участвуют в культурной жизни. Поэтому она спрашивает, как албанское правительство и национальный механизм планируют повысить уровень осведомленности населения о правах женщин.

35. **Г-жа Хан** говорит, что она приветствует тот факт, что Конвенция включена в национальные законы и преобладает над национальными законами, однако спрашивает, являются ли взгляды культурного характера и общая обстановка единственными причинами того, почему произошли столь незначительные изменения в гендерных стереотипах. Следует, например, отметить, что в представленных статистических данных, как правило, в качестве глав семей фигурируют мужчины. Кроме того, существенное влияние в этом отношении оказывают законы о местожительстве и о фамилиях, а также законы о земле и наследовании. Хотя законы о земле были охарактеризованы как равноправные, фактически земля всегда регистрируется на имя мужчины. Даже частные компании должны быть зарегистрированы на имя мужчины. Таким образом существует много других элементов помимо всего лишь взглядов в обществе, которые продолжают сохранять существующее положение, как, например, возрождение традиционных норм. Г-жа Хан спрашивает, осведомлены ли албанские женщины о существовании Конвенции и, что касается изменений в школьных программах, указывает, что студентов необходимо просвещать о роли матерей. В статье 5 Конвенции совершенно четко указывается, что функция родителя представляет собой совместную ответственность матери и отца. В этой связи необходимо организовать обучение по вопросам семейной жизни и осуществлять широкую программу публичного образования. В заключение она просит представить дополнительную информацию о доле женщин, занятых в средствах массовой информации — в частности на телевидении, — и о женщинах, работающих на уровне формирования политики.

36. **Г-жа Капалата** говорит, что она с глубоким огорчением отмечает сохранение насилия в отношении женщин в албанском обществе, что в первую

очередь объясняется экономическим положением страны. Мнение женщин не учитывается в политических или экономических вопросах и, как представляется, налицо все основные элементы дискриминационного законодательства. Как видится, правительство занимает пассивную позицию в том, что касается задачи прекращения практики насилия в отношении женщин. Например, наказание за дискриминационные действия предусматривает штраф в размере 50 минимальных зарплат и это попросту нереально. Представляется, что проблема насилия в отношении женщин воспринимается как должное и что сами женщины также с ней мирятся.

37. Налицо даже факты, свидетельствующие об ухудшении положения албанских женщин. Правительство должно в самом неотложном порядке разработать и воплотить в жизнь стратегию по снижению уровня нищеты среди женщин, и весьма хотелось бы получить дополнительную информацию о программах правительства в этой области. В заключение она говорит, что, если албанским женщинам не будут предоставлены возможности для защиты собственных прав, им будет очень трудно в короткое время освободиться от своих оков. Совершенно неприемлемо, что в стране допускается насилие. Необходимо информировать женщин, вовлекать средства массовой информации, организовать обучение по вопросам семейной жизни, а также принимать меры по распространению Конвенции.

38. **Г-жа Шин**, отмечая, что гендерные стереотипы являются одним из источников серьезного неравенства в Албании, спрашивает, какие были приняты конкретные шаги по их ликвидации. Такие меры должны быть ориентированы на три категории населения: молодежь, детей и учащихся; средства массовой информации; и взрослых, включая учителей. Просвещение работников средств массовой информации в этой связи имеет особое значение. Кроме того, серьезной проблемой является насилие в отношении женщин. В докладе Албании приводятся данные о количестве женщин, осужденных за убийство своих мужей, однако ничего не говорится о числе мужчин, осужденных за убийство жен. Задача правительства заключается в том, чтобы искоренить насилие в отношении женщин. Оно не может рассчитывать, что эту работу за него проделают неправительственные организации. Албания должна изучить общую рекомендацию 19 Комитета о насилии в отношении женщин, поскольку в ней ука-

зано, что должно быть сделано по линии подготовки сотрудников полиции и по подобным вопросам. Следует надеяться, что Албания в кратчайшие сроки предпримет в этом направлении конкретные шаги.

39. **Председатель** отмечает, что влияние укоренившихся патриархальных ценностей и традиционных норм порой может быть весьма значительным. Хотя Комитет часто говорит о необходимости проведения странами реформы норм обычного права и приведения их в соответствие с официальными законами, положение Албании, характеризующееся возрождением таких норм, является в определенной степени иным. Тем не менее Албания должна тщательно проанализировать явление возрождения дискриминационных культурных кодексов. Гражданское общество должно в самом зародыше пресекать такую реакционную тенденцию. Она хотела бы получить информацию о мерах, запланированных для борьбы с возрождением «Кануна» и узнать, проводит ли правительство какую-либо информационно-пропагандистскую деятельность в этой области. Правительство должно принять соответствующие меры безотлагательно, с тем чтобы искоренить дискриминационные традиции, которые могут перерасти в весьма сильный источник дискриминации в отношении женщин.

Статья 6

40. **Г-жа Попеску** говорит, что она высоко оценивает откровенное признание роста гендерного неравенства по сравнению с началом переходного процесса. То же самое происходило и в ее стране в силу высоких социальных и экономических издержек переходного периода, что привело, по крайней мере вначале, к ухудшению условий жизни и возрождению таких негативных социальных явлений, как проституция и торговля женщинами. В докладе не содержится данных о масштабах явления проституции, и хотя упоминается возможность уголовного преследования проституток, ничего не говорится о каких-либо наказаниях, предусмотренных для сутенеров. Также одной из растущих проблем является торговля женщинами, однако и в этом случае данных не приводится. Она просит представить дополнительную информацию о принимаемых правительством мерах по обеспечению возможностей для реабилитации и социальной реинтеграции для жертв торговли людьми, которые были репатриированы.

41. **Г-жа Куеньехиа** говорит, что проституция зачастую, к сожалению, сопровождается инфицированием ВИЧ/СПИДом и наркоманией, и просит представить дополнительную информацию о распространенности ВИЧ/СПИДа среди проституток.

42. **Г-жа Гаспар** спрашивает, преследуются ли по закону по возвращении в Албанию за занятие проституцией в других странах албанские девушки, некоторые весьма юные, которые были выдворены из других стран, где они были уличены в занятии проституцией. Также следовало бы разъяснить статистические данные о расследуемых Интерполом делах, связанных с торговлей женщинами.

43. **Г-жа Габр** говорит, что существующее положение является весьма серьезным, поскольку и проституция, и торговля женщинами имеют связь с транснациональной организованной преступностью. Свою роль должны играть в проводимой деятельности неправительственные организации и национальный механизм в защиту женщин, однако все же в первую очередь именно на правительство возложена непосредственная ответственность за защиту его народа от такого бедствия. Она хотела бы получить дополнительную информацию о Национальном плане действий, упомянутом в докладе.

Статья 7

44. **Г-жа Шимонович** говорит, что в ее стране также в течение переходного периода имело место сокращение участия женщин в политической жизни и что одним из средств для изменения существующего положения стало введение квот для кандидатов-женщин в партийных списках. Хотелось бы получить дополнительную информацию о конкретных мерах, которые планируется принять для расширения участия женщин в директивной и политической деятельности. Приводимые в докладе причины низкого участия женщин — восприятие ими политики как чрезмерно сложного дела и их неспособности к принятию решений, отражают классические стереотипы и должны быть подвергнуты дополнительному рассмотрению.

45. **Г-жа Ахмад** спрашивает, в какой степени избирательный кодекс регулируется законом о выборах и, если квоты не разрешены законом, какие другие меры имеются в распоряжении правительства для активизации участия женщин. Она также хотела

бы знать, поощряет ли правительство создание женских организаций.

46. **Г-жа Хан** говорит, что в интересах расширения участия женщин в политической жизни никакой альтернативы квотам не существует. При коммунизме женщины в полной мере участвовали в политической жизни, поэтому ей представляется, что оценка женщинами своих возможностей проблемой не является.

47. **Г-жа Попеску** говорит, что одна из основных причин низкого участия женщин является нищета и вызванное этим двойное бремя производственных и семейных обязанностей. Она спрашивает, какие прилагаются усилия, с тем чтобы побуждать мужчин принимать на себя часть этого бремени и оказывает ли какое-либо влияние на участие в политической жизни принадлежность к той или иной религии. Хотелось бы получить в следующем докладе статистические данные с разбивкой по мужчинам и женщинам.

Статья 8

48. **Г-жа Шин** просит сообщить статистические данные о количестве и доле женщин, представляющих Албанию на международной арене, с разбивкой по рангам, а также дополнительную информацию о системе набора на дипломатическую работу.

49. **Г-жа Попеску** говорит, что она хотела бы знать, какие принимаются меры по поощрению женщин к поступлению на дипломатическую службу.

Статья 10

50. **Г-жа Феррер-Гомес** просит представить обновленную информацию о нынешнем положении дел в области образования и о том, удалось ли ликвидировать явление оттока опытных учителей и увеличения числа учащихся, переставших посещать школу, о котором говорилось в течение первых лет переходного периода. В свете сокращения бюджетов на образование и в условиях приватизации представляющее доклад государство должно указать, имеются ли какие-либо программы, гарантирующие право на образование и способствующие продолжению девочками обучения в школах. Комитету хотелось бы знать, как освещаются гендерные вопросы в рамках подготовки учителей, и разработаны ли какие-либо программы по профилактике

наркомании и лечению наркоманов, связанные со школьной системой.

51. **Г-жа Шин** просит разъяснить разницу между обязательными школами и частными школами, и спрашивает, могут ли мусульманские девочки, которым не разрешено посещать религиозные школы для мальчиков, учиться в обязательных школах.

52. **Председатель**, выступая в ее личном качестве, просит представить статистические данные о показателях уровня грамотности среди женщин и сообщать, повышается или снижается в стране грамотность.

Статья 11

53. **Г-жа Хан** говорит, что одной из основных областей озабоченности является сфера трудоустройства, и хотела бы получить дополнительную информацию о причинах того, почему женщины предпочитают относительно скромные должности. Как представляется, кодекс о труде чрезмерно защищает женщин. Положения об отпуске в связи с рождением ребенка являются чрезмерно дорогостоящими для соблюдения в государственном секторе. Если бы они применялись и в частном секторе, высокий уровень связанных с ними расходов скорее всего сдерживал бы работодателей от приема женщин, которые могут забеременеть. Комитет также хотел бы знать, предоставляется ли отпуск в связи с рождением ребенка лишь матерям. Женщины образуют значительную часть неформального и сельскохозяйственного секторов, и представляющее доклад государство должно указать, считаются ли эти женщины работающими на индивидуальной основе.

54. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** спрашивает, какая доля бюджета предусмотрена для создания рабочих мест для женщин и выделяются ли какие-либо финансовые средства для программ переподготовки. Она также хотела бы знать, кто разрабатывает новую систему оплаты труда и использовало ли правительство при внедрении системы результаты каких-либо недавних исследований по вопросам оплаты труда.

55. **Г-жа Куеньехиа** спрашивает, имеются ли какие-либо программы переподготовки для женщин, не владеющих востребованными на рынке труда навыками и умениями.

56. **Г-жа Таварес да Силва** говорит, что согласно содержащейся в докладе информации албанские

женщины имеют высокую квалификацию, и она надеется, что в следующем докладе будет разъяснена подлинная ситуация на рынке труда и будет объяснено, почему эта квалификация не находит практического применения. Она также надеется, что будут разъяснены противоречивые данные о занятости.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.